



PRESENÇA DE MARCADORES DISCURSIVOS DA LÍNGUA PORTUGUESA NO PROGRAMA RADIOFÔNICO *TALIAN* ‘UN POCHETIN DELA ITÀLIA’

Tamires Regina Zortéa¹

Cláudia Andrea Rost Snichelotto²

Resumo: Compreendido como uma variedade da língua de imigração italiana no Brasil, o *talian* é uma coine que tem como base de origem o dialeto vêneto em contato com outras variedades da língua italiana - provenientes, principalmente, da região norte da Itália, que inclui a Lombardia, o Trentino-Alto Ádige e Friuli-Venécia Júlia -, e com a língua portuguesa do Brasil. Surgiu devido à necessidade de comunicação entre os imigrantes provindos da Itália, que falavam variedades distintas, bem como entre os povos italianos e brasileiros. Devido à colonização essencialmente italiana, que iniciou em 1926, o município de Caibi, em Santa Catarina, preserva os hábitos e costumes trazidos da Itália com a imigração, realizando festividades tradicionais italianas, apresentações musicais com o grupo de canto folclórico e programas radiofônicos, cujo conteúdo apresenta músicas e informações em *talian*. O programa *Un Pochetin dela Itàlia* é exemplo da preservação cultural, sendo produzido em dialeto *talian* e transmitido pela Rádio Caibi 96.7 FM, aos domingos, desde 2005. Objetiva, para sua produção, a manutenção e preservação do dialeto na comunidade caibiense. A manutenção da italianidade é percebida, além disso, na língua falada por grande parte dos moradores locais, que, além de se comunicarem em português, dominam o dialeto *talian*, o que se configura, portanto, como uma comunidade bilíngue. Essa situação bilíngue em que a comunidade se encontra é responsável por gerar interferências na fala do locutor. Embora o programa *Un Pochetin dela Itàlia* seja transmitido em *talian*, verifica-se o uso de muitas palavras e expressões em português pelo locutor – dentre elas, destacam-se marcadores discursivos (MDs). Nesse sentido, esta comunicação pretende apresentar uma investigação sobre o uso de MDs a partir da análise de uma amostra constituída por duas transmissões do programa *Un Pochetin dela Itàlia*, cada qual com três horas de duração, do mês de janeiro de 2018. Objetiva-se descrever e analisar o uso dos MDs empregados pelo locutor e em quais contextos do programa radiofônico são empregados na variedade *talian* e na portuguesa. A análise é sustentada pela associação entre os postulados da Teoria da Variação e Mudança (WEINREICH; LABOV; HERZOG, 1968; LABOV, 1972) e do Funcionalismo Linguístico (GIVÓN, 1995). Também fundamentam este estudo Frosi

¹ Mestranda do Programa de Pós-graduação em Estudos Linguísticos pela Universidade Federal da Fronteira Sul, campus Chapecó, bolsista FAPESC, contato: tamiresreginazortea@gmail.com.

² Professora do curso de Letras Português e Espanhol – Licenciatura e do curso de mestrado do Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos, da UFFS/Chapecó, contato: claudiarost@uffs.edu.br.



(2016), Mioranza (2016), Snichelotto e Görski (2011), Savedra (2009) e Caldiz (2014). Devido à pesquisa encontrar-se, ainda, em desenvolvimento, não foi possível descrever os resultados e expor conclusões.

Palavras-chave: Marcadores Discursivos. Rádio. *Talian*. Português. Bilinguismo.

.

Categoria: Pesquisa

Área do Conhecimento: Linguística, Letras e Artes

Formato: Comunicação Oral